ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Бадулин А. И., Гнездилова Л. Б. Способы образования сварочных терминов в английском языке // Концепт. – 2015. – № 09 (сентябрь). – ART 15308. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15308.htm. – ISSN 2304-120X.

ART 15308 **УДК 81'367.322.8**

Бадулин Антон Иванович,
студент института информационных технологий, машиностроения и автотранспорта ФГБОУ ВПО «Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева», г. Кемерово
antonbadylin@gmail.com

Гнездилова Лариса Борисовна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВПО «Кузбасский государственный технический университет им. Т. Ф. Горбачева», г. Кемерово
larisa.gnezdilova@yandex.ru

Способы образования сварочных терминов в английском языке

Аннотация. *Формулируются актуальность, цели и задачи исследования, направленного на изучение способов образования специальных терминов в английском языке. Рассматриваются универсальные способы словообразования. Анализируются способы образования сварочных терминов в английском языке. Представлены примеры сварочных терминов, образованных различными способами.*
Ключевые слова: *словообразование, способы словообразования, сварочные термины, английский язык.*
Раздел: *(05) филология; искусствоведение; культурология.*

На современном этапе развития общества владение английским языком становится важным компонентом будущей профессиональной деятельности специалиста. Иноязычное профессионально ориентированное общение предполагает применение коммуникативных компетенций в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах, а также организацию самостоятельной исследовательской деятельности, основанной на профессиональных и лингвистических знаниях.

Стоит отметить, что в распоряжении будущего специалиста находится огромный запас лексических единиц в английском языке, при этом их усвоение путем простого запоминания и заучивания крайне сложно. Эффективным решением для усвоения англоязычных слов, в том числе специальных терминов, может быть чтение книг и статей, работа со словарями, а также расширение словарного запаса благодаря знаниям о правилах словообразования.

Многие зарубежные и отечественные лингвисты занимались вопросами словообразования (И. А. Бодуэн де Куртенэ 1890, Н. В. Крушевский 1890, Ф. Ф. Фортунатов 1950, Е. С. Кубрякова 1965; Л. Блумфильд 1968; О. Д. Мешков 1976; И. В. Арнольд 1986; Ю. А. Жлутенко 1988; Г. Б. Антрушина 2004; Г. Н. Бабич 2005; Л. В. Кульгавова, 2008; L. Bauer 2006 и др.). Так, отечественные ученые Е. А. Земская, В. В. Лопатин, И. С. Улуханов осуществляли анализ словообразовательной системы в рамках системно-структурной лингвистической парадигмы, Е. С. Кубрякова проводила исследования дискурсивно-когнитивной парадигмы словообразовательной системы, И. А. Мельчук занимался вопросами словообразования в моделях «смысл – текст» и др.

Ю. Ф. Незнанная считает, что, согласно уровневой организации любого языка, слова состоят из единиц более низкого уровня, в первую очередь из морфем, которые связаны между собой, находятся в определенных отношениях и представляют собой определен-

ную структуру. Одними из наиболее важных задач словообразования являются: 1) изучение структуры слова, его составляющих частей и различных взаимоотношений между ними; 2) определение отличия производного слова от непроизводного, их признаков, словообразовательной мотивации и 3) определение способа образования слов [1].

Согласно Е. С. Кубряковой, словообразование связано с другими аспектами языка, например лексикологией, так как новые слова образуются на базе уже существующих слов по моделям данного языка и пополняют его словарный состав. Кроме того, без учета лексического значения нельзя определить направление мотивации в словообразовательной паре. Словообразование также связано с морфологией, так как вновь образованное слово оформляется по грамматическим законам данного языка. Связь словообразования с синтаксисом проявляется в том, что синтаксические преобразования обусловливаются словообразовательным потенциалом слова [2].

По З. А. Харитончику, словообразование делится на синхронное и диахроническое. Синхронное словообразование изучает соответствующую современную систему, а диахроническое (или историческое) рассматривает словообразовательные связи слова в его историческом развитии [3].

Материалом исследований, посвященных словообразованию, чаще всего являются слова разговорного английского языка, тем более интересно исследование способов образования специальных терминов в английском языке. Таким образом, *актуальность* настоящего исследования определяется необходимостью изучения способов образования специальных терминов в английском языке. *Объектом* настоящего исследования выступают сварочные термины. *Предметом* исследования являются способы их образования. *Цель* исследования – дать описание способов образования сварочных терминов в английском языке. Реализация данной цели достигается решением следующих *задач:* 1) выяснить существующие в английском языке способы образования новых слов; 2) определить способы образования сварочных терминов в английском языке и 3) выявить наиболее частотные способы образования сварочных терминов.

Материалом исследования является ряд сварочных терминов – 100 единиц. *Теоретическая значимость работы* определяется тем, что ее выводы вносят свой вклад в развитие общей теории словообразования. *Практическая значимость работы* заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в процессе обучения иностранному языку студентов, обучающихся по специальности «Оборудование и технология сварочного производства».

В процессе исследования осуществляется анализ словообразовательно мотивированных сварочных терминов, т. е. терминов, значение и звучание которых обусловлены другими однокоренными словами.

Определено, что словообразовательная мотивация – это отношение между двумя однокоренными словами [4], значение одного из которых определяется через значение другого: например, *weld (варить) – welder (сварщик, тот, кто варит)*, или тождественно значению другого во всех своих компонентах, кроме грамматического значения части речи: например, *weld (варить) – welding (процесс сварки)*.

Согласно Е. А. Земской, одно из слов, связанных отношениями мотивации, является мотивирующим (производящим), а другое – мотивированным (производным). Мотивированным признается слово, обладающее определенными признаками [5]. Данные признаки, на наш взгляд, являются универсальными и могут учитываться при анализе словообразования сварочных терминов:

1) При различии лексических значений сопоставляемых терминов мотивированным является тот, основа которого характеризуется большей формальной (фонематиче-

ской) сложностью. Формально (фонематически) более сложной считается основа, в которой содержится большее количество вычленяемых (помимо корня) звуковых отрезков, независимо от того, обладают ли эти отрезки каким-либо значением или не обладают: например, *automatic (автоматический) – semiautomatic (полуавтоматический)*.

2) При различии лексических значений терминов и равной формальной сложности мотивированным является термин, характеризующийся большей семантической сложностью, т. е. тот, значение которого определяется через другой термин: например, *solder (паять) – solderer (паяльщик, тот, кто паяет).*

3) При тождестве всех компонентов значений термина, кроме значения части речи: а) в парах «глагол – существительное, обозначающее действие по этому глаголу»: например*, to hammer (ударять, ковать) – hammer (молоток, ковка)*, «прилагательное – существительное, обозначающее тот же признак»: например*, violet (фиолетовый) – ultraviolet (ультрафиолет)*, независимо от количества вычленяемых в основах звуковых отрезков, мотивированным признается существительное, поскольку значения действия и признака являются общими значениями соответственно глагола и прилагательного, но не существительного; б) в паре «прилагательное – наречие» мотивированным признается слово, характеризующееся большей формальной сложностью: например, *automatic (автоматический) – automatically (автоматически)*.

Мотивирующее слово может быть, в свою очередь, по отношению к другому слову мотивированным [6]. Например, сварочный термин *melting (плавление)* по отношению к термину *melting-point (точка плавления)* является мотивирующим, а по отношению к термину *melt (плавить)* – мотивированным. Такие термины составляют словообразовательную цепочку: *melt (плавить) – melting (плавление) – melting-point (точка плавления)*.

В процессе работы над теоретическим материалом были также определены основные способы образования терминов в английском языке:

1. Аффиксация (Affixation).
2. Конверсия (Conversion).
3. Словосложение (Composition).
4. Словослияние (Blending).
5. Сокращение (Shortening).

При анализе практического материала определено, что 36% сварочных терминов в английском языке образованы путем аффиксации. Аффиксация – способ словообразования новых терминов путем присоединения к корню или основе слова словообразовательных аффиксов. В аффиксации различаются префиксальное и суффиксальное словообразование. Префиксация – способ словообразования новых сварочных терминов путем присоединения к корню или основе слова словообразовательных морфем, предшествующих корню и изменяющих лексическое значение термина, но в большинстве случаев не влияющих на принадлежность его к тому или иному лексико-грамматическому классу. Одной из особенностей, отличающей префиксацию от суффиксации, является то, что префиксы, в противоположность суффиксам, в большинстве случаев не относят образуемые термины к новой части речи. Определено, что в словообразовании сварочных терминов современного английского языка префиксация играет значительную роль, однако в образовании прилагательных она не столь велика, как в образовании глаголов. Суффиксация – способ словообразования новых терминов путем присоединения к корню или основе слова словообразовательных морфем, располагающихся за корнем слова, присоединяющихся или непосредственно к корневой морфеме, или образующих последовательности из двух или более суффиксов.

Например: *weld (варить) – welding (процесс сварки)*

hammer (ковать) – hammering (процесс ковки)
fill (заполнять) – filler (наплавочный материал)
solder (паять) – soldering (пайка)
braze (паять твердым припоем) – brazing (пайка твердым припоем)
coalesce (слияние) – coalescence (соединение)
sound (звук) – ultrasound (ультразвук)
violet (фиолетовый) – ultraviolet (ультрафиолет)
automatic (автоматический) – semiautomatic (полуавтоматический)
consume (плавить) – consumable (плавящийся)
caution (осторожно, осторожность) – precautions (меры предосторожности) и др.

Определено, что 25% сварочных терминов в английском языке образованы путем конверсии. Конверсия – это способ словообразования, при котором от одной части речи образуется другая без каких-либо изменений во внешней форме термина. Конверсия характерна для сварочных терминов английского языка в силу его аналитического строя. Благодаря этому способу словообразования термины обретают морфологическую свободу, так как один и тот же термин может употребляться в качестве разных частей речи, а значит, и выступать в различной синтаксической функции (т. е. быть различными членами предложения). Существуют различные модели конверсии: существительные, глаголы и прилагательные могут конвертироваться в иные части речи, приобретая новые значения [7]. В разных моделях складываются определенные семантические отношения между членами конвертивной пары, но наиболее разнообразные отношения встречаются в модели N → V (образование новых глаголов от существительных), поэтому она считается наиболее продуктивной.

Например: *weld (сварной шов, сварка) – to weld (сваривать)*
forge (кузница) – to forge (ковать)
hammer (молоток, ковка) – to hammer (ударять, ковать)
charge (заряд) – to charge (заряжать)
chip (обломок, осколок) – to chip (отламывать, отбивать) и др.

При анализе практического материала определено, что 18% сварочных терминов в английском языке образованы путем словосложения. Словосложение – один из продуктивных способов словообразования, заключающийся в присоединении двух или более основ для образования сложного термина. Считается, что в английском языке долгое время словосложение уступало аффиксации, но в последние десятилетия роль словосложения возросла. Так, Л. В. Кульгавова считает, что словосложение является одним из наиболее древних и универсальных способов словообразования [8]. Стоит отметить, что количество сварочных терминов-неологизмов, образованных путем объединения существующих слов, выросло многократно.

Например: *melting (плавление) + point (точка) = melting-point (точка плавления)*
low (низкий) + melting-point = lower-melting-point (низшая точка плавления)
melting (плавление) + pot (емкость) = melting-pot (тигель)
hammer (молоток) + head (голова) = hammer-head (головка молотка)
work (работа) + piece (деталь) = workpiece (заготовка)
flux (флюс) + core (центр, ядро) = flux-cored (сварка с флюсом) и др.

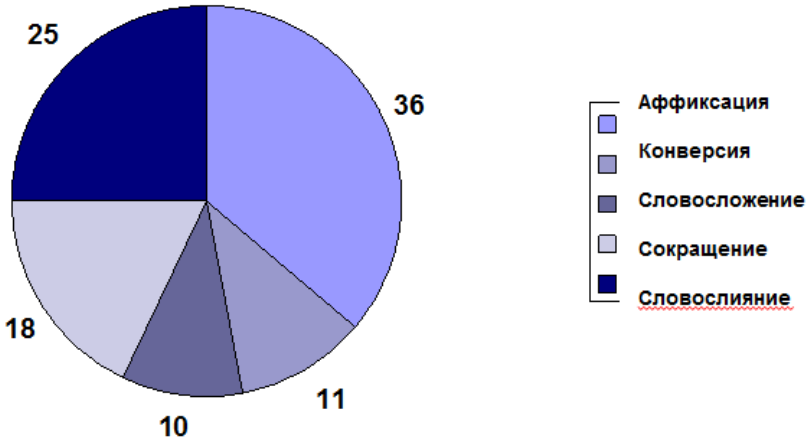
Определено, что 11% сварочных терминов в английском языке образованы путем сокращения. Сокращение – способ словообразования, который состоит в отсечении части основы, которая либо совпадает со словом-термином, либо представляет собой словосочетание, объединенное общим смыслом. Сокращаться могут любые фрагменты сварочного термина независимо от морфемных границ; чаще всего встречаются усеченные термины и акронимы, которые образуются из начальных букв слов,

входящих в словосочетание, объединенное общим смыслом. Орфографически термины-акронимы также единообразны, представляют собой сочетания заглавных букв.

Например: *SMAW – shielded metal arc welding*
MMA – manual arc welding
DC – direct current
AC – alternative current
SAW – submerged arc welding и др.

В процессе работы над практическим материалом определено, что 10% сварочных терминов образовано путем словослияния, также называемого вставочным словообразованием, или телескопией, – словообразовательным способом, при котором словообразовательной единицей является не основа, а ее произвольный фрагмент (иногда совпадающий с основой по объему). Такой фрагмент не существует в языке, а появляется только в момент создания слова, что объясняет отсутствие единой модели в словослиянии. Слова, в том числе сварочные термины, появляющиеся в результате словослияния, можно назвать словами-слитками, или блендами.

Например, *oxygen (кислород) + fuel (топливо) = oxyfuel (ацителено-кислородное топливо)*
oxygen + acetylene (ацителен) = oxyacetylene (ацителено-кислородная смесь)
electricity (электричество) + slag (шлак) = electroslag (электрошлаг)
electricity + gas (газ) = electrogas (электрогаз) и др.



Способы образования сварочных терминов в английском языке

Язык – это система, находящаяся в постоянном развитии. И прежде всего процесс развития, эволюции языка отражается на его лексике, очень подвижном, динамичном и гибком языковом аспекте. Словарь английского языка постоянно пополняется новыми единицами, образовавшимися в результате действия механизмов семантического и морфологического преобразования, которое представляет определенный интерес для дальнейших исследований.

Ссылки на источники

1. Незнанная Ю. Ф. Словосложение в словообразовательной системе современного английского языка. – URL: http://www.scienceforum.ru/2013/18/5467.
2. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование. – М.: Наука, 1965. – С. 7–10.
3. Харитончик З. А. Лексикология английского языка. – М.: Высш. шк., 1992. – 204 с.
4. Русская грамматика: научные труды: в 2 т. / Е. А. Брызгунова, К. В. Габучан (ред.). – М.: Институт русского языка имени В. В. Виноградова, 2005. – 1496 с.

5. Земская Е. А. Словообразование // Современный русский язык / под ред. В. А. Белошапковой. – М., 1981. – С. 65.
6. Там же. – С. 67.
7. Конверсия в английском языке. – URL: http://engblog.ru/conversion.
8. Кульгавова Л. В. Лексикология английского языка: учебно-практические материалы. – М.: Восток-Запад, 2008. – С. 60.

Anton Badulin,
Student, Institute of Information Technologies, Machine Building and Transport, Kuzbass State Technical University named after T.F. Gorbachev, Kemerovo
antonbadylin@gmail.com
Larisa Gnezdilova,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor at the chair of Foreign Languages, Kuzbass State Technical University named after T.F. Gorbachev, Kemerovo
larisa.gnezdilova@yandex.ru

Ways of wordbuilding of welding terms in English

Abstract. The actuality, goals and objectives of the research work directed on studying the ways of wordbuilding of special terms in English are formulated. The universal ways of wordbuilding are studied. The ways of wordbuilding of welding terms are analyzed. Examples of welding terms built by different ways are given.

Key words: wordbuilding, ways of wordbuilding, welding terms, the English language.

References

1. Neznannaya, Yu. F. *Slovoslozhenie v slovoobrazovatelnoy sisteme sovremennogo angliyskogo yazyka.* Available at: http://www.scienceforum.ru/2013/18/5467 (in Russian).
2. Kubryakova, E. S. (1965) *Chto takoe slovoobrazovanie*, Moscow, p. 7–10 (in Russian).
3. Kharitonchik, Z. A. (1992) *Lexikologia angliyskogo yazyka*, Moscow, 204 p. (in Russian).
4. Bryzgunova E.A., Gabuchak K.V. (eds.) (2005) *Russkaya grammatika: nauchnye trudy. V 2 t.*, Institut russkogo yazyka imeni V. V. Vinogradova, Moscow, p. 1496 (in Russian).
5. Zemskaya, E. A. (1981) “Slovoobrazovanie”, in Beloshapkova, V. A. (ed.) *Sovremenny russky yazyk*, Moscow, p. 65 (in Russian).
6. Ibid., p. 67.
7. *Konversia v angliyskom yazyke*. Available at: http://engblog.ru/conversion (in Russian).
8. Kulgavova, L. V. (2008) *Lexikologia angliyskogo yazyka. Uchebno-prakticheskie materialy*, Moscow, p. 60 (in Russian).

Рекомендовано к публикации:
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию *Received*	14.08.15	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	17.08.15
Принята к публикации *Accepted for publication*	17.08.15	Опубликована *Published*	28.09.15

ISSN 2304-120X
www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2015
© Бадулин А. И., Гнездилова Л. Б., 2015